

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ

Гафиятова Эльзара Васильевна

к.ф.н., доцент

Казанский федеральный университет

ИФМК им. Льва Толстого

420000 Россия, г. Казань ул. Татарстан, д.2

rg-777@yandex.ru

Статья посвящена современным проблемам преподавания дисциплины «Межкультурная коммуникация», исследованию проблемы подготовки современного учителя, с опорой на теорию межкультурной коммуникации. Автором представлен обзор литературы в отечественной и мировой науке, описывается история возникновения, становление и развитие «Межкультурной коммуникации» как за рубежом, так и в российской науке. Дается описание следующих терминов: межкультурная, кросскультурная, интеркультурная, транскультурная, контркультурная коммуникация и др. Приведены примеры реальных жизненных ситуаций, с которыми сталкиваются современные студенты. В ходе работы использовались следующие методы: анализ проблемы на основе изучения лингвистической, философской, психолого-педагогической, культурологической, методической литературы; анализ программ и учебных пособий, изучение и обобщение собственного опыта по проблеме; педагогическое наблюдение, анкетирование и тестирование студентов.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, подготовка учителя, иноязычная среда, язык, межкультурное сознание.

Современный мир немислим без знания иностранного языка, глобальное сообщество формируется под влиянием различных культур, народов и их стран. Увеличение познаний в области науки и техники в наше время невозможно представить без широкого обмена специальной информацией между людьми, разговаривающими на разных языках. Эксперты в самых различных областях науки и техники должны регулярно следить за всем новым, что появляется за рубежом и извлекать полезную для их профессиональной деятельности информацию. «Для полноценного общения на иностранном языке даже свободного им владения будет недостаточно. Человек, не владеющий инокультурной компетенцией, будучи погруженным в иноязычную среду, так или иначе столкнется с проблемой взаимного недопонимания, а порой даже полного непонимания, при общении с носителями языка, то есть обнаружит собственную неспособность к участию в межкультурной коммуникации» [4]. В связи с этим каждому профессионалу, специалисту нужно обладать определенными знаниями иностранного языка и культуры.

В данном исследовании автор старается найти ответ на вопрос: как обеспечить потребности общества в хороших, владеющих на высоком уровне, ценностно-ориентированных педагогах, способных к межкультурному взаимодействию в современном мультикультурном мире, осознающих социокультурный смысл своей профессиональной деятельности. Участвуя в любом виде общения, люди участвуют в

межкультурных контактах, взаимодействуют с представителями других культур, зачастую существенно отличающихся друг от друга, что делает эти контакты трудными и порой даже невозможными. Основным фактором провала межкультурной коммуникации – расхождение в восприятии мира, в мироощущении, т.е. ином отношении к миру и другим людям. Для обозначения межкультурного общения используется множество различных терминов, нередко дублирующих друг друга: «межкультурная коммуникация», «кросскультурная коммуникация» (*cross-cultural communication*), «интеркультурная коммуникация» (*intercultural communication*), «транскультурная коммуникация» (*transcultural communication*), «контркультурная коммуникация» (*contracultural communication*) и др. Области знаний, занимающиеся привитием навыков эффективной МК, также имеют множественные наименования: межкультурное образование (*multicultural education, intercultural learning, cross-cultural training*), двуязычное образование (*bilingual education*), межкультурное сознание (*cross-cultural awareness, cross-cultural perspective*) и т. п [2].

История возникновения межкультурной коммуникации восходит к периодам правления Чингисхана, Юлия Цезаря и т.д. Особенно остро вопрос коммуникации между культурами был затронут в период Второй мировой войны. «Именно тогда в США на государственном уровне были впервые созданы лингвисты, антропологи, специалисты в области коммуникации – Маргарет Мид, Рут Бенедикт, Джеффри Горер, Уэстон Ла Барр и другие – для того, чтобы объяснить межкультурные различия и «странное» поведение своих союзников (России и Китая) и врагов (Германии и Японии) [2, с. 5, с.12-13]. Для проведения мирных переговоров нужны были специалисты, которые владели бы не только иностранным языком, но знали бы традиции и особенности поведения той или иной национальности. В 1946 году в США был создан Институт службы за границей и руководителем стал лингвист Эдвард Холл. Именно он стал основоположником предмета «Межкультурная коммуникация», в процессе работы института Э. Холл записывал поведение своих работников, которые были приглашены на службу из разных частей света. Так, например, он заметил, что итальянцы часто стоят близко друг к другу, когда разговаривают, или что греки много жестикуют во время общения. И наоборот, китайцы используют мало жестов при общении. Свои наблюдения Холл подтверждал консультациями с представителями различных культурных групп и постепенно включал в учебные программы института. И по сей день большинство американских учебных пособий по межкультурной коммуникации акцентирует свое внимание на практических указаниях и рекомендациях при общении с представителями других культур [5, с. 188].

В Казанском федеральном университете студенты Высшей школы татаристики и тюркологии на втором курсе начинают изучать предмет «Иностранный язык и межкультурная коммуникация». Главный ответ на вопрос о решении актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках [6]. В процессе проведения занятий они знакомятся со сводом правил поведения жителей иноязычной страны, традициями, обрядами, устойчивыми элементами культуры, традиционно-бытовой культурой, повседневным поведением представителей культуры, «национальной картиной мира», национальными особенностями мышления представителей культуры.

Студенты делятся своими наблюдениями, необходимо заметить, что в России наряду с российскими студентами обучаются и представители других стран. На данном отделении особенно много студентов представителей татарской диаспоры из Китая, которые наравне с российскими обучающимися участвуют в занятиях. Во время проведения зачетного занятия одним из студентов иностранцев произошел случай, который никак не может быть принят как «норма» для российского общества. Студент «запустил» мелом в одного из учеников, который на взгляд молодого учителя разговаривал на занятии и срывал проведение урока. Данный случай вызвал неоднозначное мнение среди сокурсников: одни считали, что он поступил верно, тем самым привлек внимание ученика и оставшиеся 30 минут класс занимался спокойно, другие считали, что данная мера не соответствует тем стандартам, которым должен придерживаться современный педагог. Сам студент из Китая, был удивлен возникшей дискуссией, он считал, что сделал все верно, так как в его стране любой учитель поступил бы именно так. Эффективная межкультурная коммуникация не может быть достигнута сама по себе, ей нужно учиться. Данный случай является еще одним подтверждением того, что мало знать язык, нужно знать нормы поведения и культуру страны пребывания. «В связи с этим возникает проблема: как перестроить учебный процесс в вузе таким образом, чтобы в процессе иноязычной и профессиональной подготовки обеспечить формирование коммуникативной компетенции, достаточной для профессионального диалога ...» [1, с. 86]. «Модернизация высшего профессионального образования предполагает необходимость формирования ценностных компонентов профессиональной деятельности будущего педагога, способного свободно ориентироваться в мире культурных ценностей, сохранять и воспроизводить их, постигать менталитет, культуру и ценности иноязычного народа, быть толерантным к другим культурам, обладать новаторским мышлением, самостоятельностью и творчеством» [3, с. 563].

Резюмируя вышеизложенное можно прийти к выводу, что в настоящее время понятие «межкультурная коммуникация» стало практически безграничным. Этому способствует современное общество, которое развивается динамично и создает новые социокультурные образования. Автор разделяет мнение многих ученых-лингвистов и учителей иностранного языка, интересующихся вопросами межкультурной коммуникации, которые заявляют, что ряд вопросов и проблем межкультурной коммуникации не стали предметом научного интереса у всех представителей гуманитарных наук.

Библиографический список:

1. Гафиятова Э.В. Билингвальная профессиональная компетенция как условие успешной межкультурной коммуникации // Интеграция образования. 2014. № 2 (75). С. 82-88.
2. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. М.: Гнозис, 2005. 352 с.
3. Поморцева Н.П. Активизация аксиологического потенциала лингвокультурологических дисциплин в системе профессиональной подготовки будущих переводчиков // Успехи современного естествознания. 2015. № 9. С. 562-566.

4. Розенкова Х.Е., Шустова С.В. Лингвокультурный код: определение, проблема классификации, роль в межкультурной коммуникации // Евразийский гуманитарный журнал. 2017. №2. С. 101-104.
5. Скакунова Т.А. Проблемы межкультурной коммуникации в отечественной и мировой науке // Вестник КраСГАУ. 2011. №5. С. 187-190.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Слово/Slovo, 2000. 624 с.

THE ROLE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE PROCESS OF PREPARATION OF FUTURE TEACHERS

Gafiyatova Elzara
PhD of Philology, Associate Professor
Kazan Federal University
IFIC of Leo Tolstoy
420000 Russia, Kazan, Tatarstan St., 2
rg-777@yandex.ru

The article is devoted to modern problems of teaching of the subject “Intercultural Communication”, the study of the problems of training modern teachers, drawing on cross-cultural communication. The article provides the description of the terms intercultural and cross-cultural, intercultural, transcultural, counter-cultural communication etc. The author presents a literature review of the Russian and world science, describes the development, establishment and history of intercultural communication both abroad and in the Russian sciences, examples of real-life situations faced by modern students. In the course of the work the following methods were used: analysis of the problem based on the study of linguistic, philosophical, psychological, pedagogical, cultural, methodological literature; analysis of programs and textbooks, study and generalization of their own experience on the problem; pedagogical observation, questioning and testing of students.

Key words: intercultural communication, teacher training, foreign language environment, language, intercultural consciousness.

References:

1. Gafiyatova E.V. Bilingvalnaia professionalnaia kompetentciia kak uslovie uspeshnoi mezhkulturnoi kommunikacii [Bilingual professional competence as a condition for successful intercultural communication]. Integratsiia obrazovaniia. 2014, № 2 (75), Pp. 82-88 (in Russian).
2. Leontovich O.A. Russkie i amerikantcy: paradoksy mezhkulturnogo obshcheniia [Russians and Americans: paradoxes of intercultural communication]. Gnozis, 2005, 352 p (in Russian).
3. Pomortceva N.P. Aktivizatsiia aksiologicheskogo potentsiala lingvokulturologicheskikh distsiplin v sisteme professionalnoi podgotovki budushchikh perevodchikov [Activation of the axiological potential of linguoculturological disciplines in the system of vocational training of future translators]. Uspekhi sovremennogo estestvoznaniia. 2015, № 9, P. 562-566 (in Russian).

4. Rozenkova Kh. E., Shustova S.V. Lingvokulturnyi kod: opredelenie, problema klassifikatsii, rol v mezhkulturnoi kommunikatsii [Lingvocultural code: definition, the problem of classification, the role in intercultural communication]. Evraziiskii gumanitarnyi zhurnal. 2017, №2, P. 101-104 (in Russian).
5. Skakunova T.A. Problemy mezhkulturnoi kommunikatsii v otechestvennoi i mirovoi nauke [Problems of intercultural communication in domestic and world science]. Vestnik KraSGAU. 2011, №5, P. 187-190 (in Russian).
6. Ter-Minasova S.G. Iazyk i mezhkulturnaia kommunikatsiia [Language and intercultural communication]. Moscow: Slovo, 2000, 624 p. (in Russian).